|  |  |
| --- | --- |
| **CONTRACT FOR WORK** | **ДОГОВІР ПРО ВИКОНАННЯ РОБІТ** |
| made on the day, month and year stated below in compliance with the Civil Code /    between  **the organization Človek v ohrození, n.o. (People in Need)**  address: Baštová 5, 811 03 Bratislava, Slovakia  Identification No.: 5008 2001  (hereinafter referred to as „**Orderer“)**  **Represented by: Veronika Kusyova, who operates on the basis of the Power of Attorney dated 29.7.2022**  **Banking details:** **Account** **Number:**  SK24 1100 0000 0029 4401 6711  Bank name and address : Tatra banka, Hodžovo Námestie 3, 811 06 Bratislava 1  Bank code : TATRSKBX  Country: Slovak Republic  and  **Business name:**  **eDPOU code:**  **Address:**  **Represented by\_\_\_\_, Director**  **Banking details:**  (hereinafter referred to as the “**Contractor**” | укладений відповідно до Цивільного кодексу, в день, місяць і рік, вказані нижче  між  **організацією Človek v ohrození, n.o. (Людина в біді)**  Адреса: вул. Баштова 5, м. Братислава, 811 03, Словацька Республіка  Ідентифікаційний номер в Словацькій Республіці: 5008 2001,  (далі іменований **«Замовник»)**  **В особі: Вероніки Кусіови, яка діє на підставі Довіреності від 29.07.2022.**  **банківські реквізити:**  **Номер рахунку:**  SK24 1100 0000 0029 4401 6711  Назва та адреса банку: Tatra banka, Hodžovo Námestie 3, 811 06 Bratislava 1  МФО: TATRSKBX  Країна: Словацька Республіка  та  **Назва підприємства**  **ЄДРПОУ:**  **Адреса:**  **В особі:, директор**  **Банківські деталі:**  далі іменований «**Виконавець**») |
| І. PURPOSE OF THE CONTRACT  1. In accordance with the provisions of this Contract, the Contractor undertakes to ensure and carry out the work described in the Annex A and PIN undertakes to pay the price for this work to the Contractor.  2. PIN declares that PIN has undertaken to ensure through the Contractor carrying out the work for the final recipient**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**. After the completion of the work, the Contractor shall be obliged to express the consent that the rights from the guaranty and the rights from defects of the work will be exercised by the above mentioned recipient or by another person designated by PIN and for this purpose the Contractor shall be obliged to enter into handover agreement with PIN and with the recipient or with another person designated by PIN. | 1. МЕТА ДОГОВОРУ   1. Відповідно до положень цього Договору, Виконавець зобов'язується забезпечити та виконати роботи, описані в Додатку А, а PIN зобов'язується сплатити ціну за цю роботу Виконавцю.  2. PIN заявляє, що PIN зобов’язався забезпечити через Виконавця виконання робіт для кінцевого одержувача:**\_**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**.** Після завершення роботи Виконавець зобов’язаний висловити згоду на те, що права від гарантії та права від дефектів роботи будуть реалізовані вищезазначеним одержувачем або іншою особою, призначеною за допомогою PIN, і для цієї мети Виконавець зобов'язаний укласти договір передачі з PIN та з одержувачем або з іншою особою, призначеною PIN. |
| ІІ. OBLIGATIONS OF THE CONTRACTOR  1. The Contractor shall carry out the work at its own expense and at its own risk.   2. The Contractor undertakes to carry out the work in its own name. The Contractor is authorised to sub-contract or transfer its obligations under this Contract to third parties, however the Contractor shall be responsible to Orderer for execution of the work and performance of this Contract.  3. The Contractor is obliged to ensure that all works provided and materials used are in accordance with local law and technical, civil engineering, industry and other applicable standards.  4. The Contractor shall employ only qualified and experienced persons to perform the work and shall provide the professional oversight, supervision and monitoring at all work-sites.  5. The Contractor shall at its own expense arrange and clear the work-sites. The Contractor shall ensure that any work-site is safe and poses no danger to users or passersby. The Contractor is obliged to leave and clear the work-sites before the day of handing over the work.  6. If Orderer requires the Contractor to carry out additional works not agreed in this Contract, the Contractor is obliged to carry out such works. If the price for such works is not agreed between the contractual parties, Orderer shall increase the price for the work reasonably and shall pay the price usual for similar works in the local environment.  7. If PIN requires the Contractor to restrict the extent or the scope of the work agreed in this Contract, the Contractor is obliged to restrict it, then PIN shall reasonably decrease the price.  8. The Contractor shall follow orders of PIN however the Contractor shall be obliged to notify PIN if the given orders are unsuitable.  9. If the Contractor performs the work through one or more designated sub-contractor(s), the Contractor is responsible for ensuring that the sub-contractor(s) comply with all provisions of this Contract and its Annexes.  10. The Contractor must consult regularly with PIN and notify PIN promptly and in writing of any significant problems or changes that could affect the successful execution of the work. III. TIME SCHEDULE The Contractor undertakes to complete the work and fulfill its obligations under this Agreement within 5 months from the day of the conclusion of this Contract. IV. TERMS OF PAYMENT 1. PIN undertakes to pay the price for the work in the total amount of EUR \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. The price is calculated on the basis of the binding budget which is attached together with the description of all works in Annex A.  2. The price shall be paid in 1 instalment on the basis of invoice:  а) the amount of 100% within 15 days from the day of handing the work over to PIN, only if such completion is confirmed by PIN or by another person designated by PIN for supervision.  If there are any outstanding obligations of the Contractor PIN is entitled to remedies at the expense of the Contractor and shall pay the last instalment of the price decreased by the cost of such remedies. However if the non-fulfillment of obligations of the Contractor is not or cannot be remedied or the Contractor does not enter into the above mentioned handover agreement, PIN is not obliged to pay the last instalment to the Contractor and is authorized to keep it as the contractual penalty. This shall not affect any rights from defects neither the rights for damages. PIN or the person which/who is the party to the handover agreement referred to in art. I. par. 2 of this Contract is entitled to claim reimbursement of damages in addition to the contractual penalty. **V. SUPERVISION** 1. PIN or any other person authorized by PIN is entitled to supervise the execution of the works by the Contractor and all sub-contractors including. This includes work-site visits while the Contractor is obliged to enable such visits. PIN or any other person authorized by them is entitled to make entries into the construction diary on deficiencies found during monitoring or any other facts and the Contractor is obliged to enable such entries.  2. Any changes to the work execution as described in Annex A and/or in the building permission must be agreed in writing by PIN or by the person designated by PIN and must be noted in the construction diary.  3. The Contractor shall be obliged to permit and enable access to any books, documents and records related to the works upon the request of PIN and other persons authorized by PIN and to submit these books, documents or records to PIN and other persons authorized by them for inspection (also ex post). VI. HANDOVER  1. The Contractor shall notify PIN about the completion of the work. PIN shall designate a day for handing over the work without unnecessary delay. The Contractor shall deliver to PIN the documents of the actual execution of the work, supervision, technical and other official documents relating to the work.   2. The handover record shall be made and signed by both Parties. If the work has a major defect or more than one minor defect, Orderer is not bound to take-over the work until the defect or defects are remedied by the Contractor. If PIN requires so, the handover record shall be signed together with the handover agreement referred to in art. I. par. 2 of this contract or it shall be made as a part of that handover agreement.  In case not taking over the construction, a record documenting the defects shall be worked out and signed by the Contractor GUARANTY The Contractor shall guarantee the quality of the work for the period of 3 years from the handing over of the work to Orderer. During this guaranty period the Contractor shall be liable for defects which would occur on the work or its part. VIII. WARRANTIES 1.The Contractor hereby declares and warrants that the Contractor rejects corrupt, fraudulent, collusive and/or coercive practices and that neither the Contractor nor its staff or associates have engaged in corrupt, fraudulent collusive and/or coercive practices or have been convicted of an offence or a crime concerning their professional conduct by a judgment which has the force of res judicata. The misrepresentation of the Contractor in regard of any of these warranties or the involvement of the Contractor in any of these situations described shall constitute the right of PIN to terminate this contract as in case of a substantial breach of this contract. In case of such termination PIN shall have the right for reimbursement of damages.  2. The Contractor shall respect social rights and provide its employees with proper working conditions. The Contractor shall not engage in the employment of children. The breach of these obligations shall be considered as a substantial breach of this Contract. Where possible, the Parties shall also consider environment and avoid contractors and sub-contractors of any connection with a party to a conflict, involvement in the supply of transport of illicit arms and/or land-mines, or involvement in the unethical exploitation of natural resources. PIN may conduct on-site visits or use equivalent methods to ensure compliance of the Contractor with this principle.  3. The Contractor hereby declares and warrants that the Contractor has read and understood the Key Principles of PIN Code of Conduct, and agrees to uphold the standards of conduct required.  4. The Contractor may not engage in the trafficking in persons and shall avoid any support (direct or indirect) of terrorism, including the financing of terrorism, or transactions with persons connected with terrorism.  5. The Parties shall give the donor, PIN, the European Union or any other person or organization authorized by the donor, PIN or the European Union (hereinafter jointly referred to as the “Authorized Persons”), full and on-the-spot access to any location where this Contract is or was performed, and to all documents and information. The Parties shall also allow access for on-site visits and field or headquarters audits, and any checks, inspections and verifications to be carried out by the Authorized Persons. Parties shall abstain from any obstructive practice, which could hamper such right of the Authorized Persons.  6. Unless agreed by the Parties otherwise in writing, ownership of the results of the Contract performance, including but not limited to industrial and intellectual property rights of the reports and other documents relating to it, shall be vested in PIN. The Contractor undertakes to ensure that it has all the rights to use any pre-existing industrial and intellectual property rights for the Contract performance by the Contractor.  To avoid any doubts, PIN hereby acquires without further charge the right to use the results and pre-existing rights in any manner unlimited by the amount, time and territory and may authorize third persons to do so.  7. The Parties shall take all necessary precautions to avoid or end conflicts of interests and shall inform PIN without delay of any situation constituting or likely to lead to any such conflict, then PIN shall notify the donor in writing and without delay.  There is a conflict of interests where the impartial and objective exercise of the functions of any person under this contract is compromised for reasons involving family, emotional life, political or national affinity, economic interest or any other shared interest with another person.  8. The misrepresentation of the Contractor in regard of any of the warranties mentioned herein or the involvement of the Contractor in any of these situations described shall constitute the right of PIN to terminate this contract immediately as in case of a substantial breach of this contract. In case of such termination PIN shall have the right for reimbursement of damages. IX. INDEMNITY, LIABILITY AND INSURANCE 1. The Contractor is responsible for the work until the handover of the work to PIN and shall cover damages that may occur to the work in this period. The Contractor shall insure construction materials, structures, equipment, and other goods on its behalf and at its own expense.  2. The Contractor shall be liable for any defects of the work which the work has at the time of the handover to PIN (regardless if defects are described in the handover record or not) and for any defects under the Article VII. and further the Contractor shall be liable for damages which may arise out of such defects.  3. The Contractor will forfeit, as a contractual penalty, 0.5% (a half of a percent) of the total price for the work to be paid under this Contract for each day of delay over the agreed completion date. If PIN does not take over the work in accordance with Article VI. par. 2., the work shall be deemed completed only upon remedying the defects by the Contractor. In addition to the contractual penalty the Contractor is obliged to pay to PIN reimbursement of damages exceeding the amount of the contractual penalty. X. AMENDMENTS AND MODIFICATIONS No amendment or modification of this Contract shall have any force or effect unless it is in writing and signed by an authorized representative of the contractual parties. XI. TERMINATION 1. Each contractual party is authorized to terminate immediately (withdraw from) this Contract if the other party substantially breaches this Contract.  2. PIN is further entitled to terminate immediately (withdraw from) this Contract:   1. if the Contractor does not remedy deficiencies found out by the inspection and/or in the construction diary and/or other breaches of its obligations under the contract in reasonable time, 2. in case of force majeure (such as civil disorder, military action, or any similar cause beyond the control of any contractual party) which makes impossible the performance of this Contract or would cause delay in performance of this Contract, 3. if this Contract is based on material misrepresentation or omission of facts by the Contractor.   3. In the event of termination of this Contract by PIN under paragraphs 1. and 2. of this Article PIN shall pay to the Contractor only the amount for works satisfactorily completed by the Contractor as confirmed by PIN or by another person designated by PIN for supervision. In the event of termination of this Contract by the Contractor under paragraph 1. of this Article, PIN shall pay to the Contractor the amount for works satisfactorily completed by the Contractor as confirmed by PIN or by another person designated by PIN for supervision and further PIN shall pay reasonably expended costs not included in such paid amount. If the instalments of the price already paid by PIN exceed the amount to which the Contractor is entitled under this Article the Contractor is obliged to return to PIN the amount which was paid in excess.  4. Until the work is completed PIN is entitled to terminate the Contract immediately without any reason. However, in such case PIN shall pay to the Contractor the amount for works satisfactorily completed by the Contractor as confirmed by PIN or by another person designated by PIN for supervision and further PIN shall pay other reasonably expended costs not included in such paid amount. If the instalments of the price already paid by PIN exceed the amount to which the Contractor is entitled under the previous sentence of this Article the Contractor is obliged to return to PIN the amount which was paid in excess.  5. The termination is effective upon delivery of the written termination notice to the other party.  6. The party not in breach shall not be deprived of its rights for the compensation of damages. If this Contract is terminated by PIN for any reason under par. 2 of this Article PIN shall always have the right for reimbursement of damages except in the case of force majeure.  XII. CONTACT PERSONS  Unless the parties agree otherwise the contact persons shall be:  For PIN:  Phone:  E-mail:  For the Contractor:  Phone:  E-mail:  Any action required or permitted to be taken by one contractual party and any documents required or permitted to be executed by one contractual party in any matter relating hereto shall be taken or executed by the contact person of that contractual party stated in this Article or such other person or persons on behalf of that contractual party as that contractual party shall designate or nominate in writing. XIII. FINAL PROVISIONS 1. This Contract is governed by Slovak law. Any dispute arising from the performance of this Contract shall be decided by the courts of the Slovak Republic. Unless provided otherwise by Slovak law, the local court authorized to decide on such dispute shall be the court in the territory of which PIN has its registered seat.  2. The Contract and its details or any information related to PIN activities, contracting parties or beneficiaries shall be kept confidential and shall not be disclosed to others, without prior consent of PIN. The obligation under this article shall survive the expiration or termination of this Contract.  3. By entering into this Contract, the Parties acknowledge and understand that the donor cannot under any circumstances or for any reason whatsoever be held liable for damage or injury caused or sustained by the staff or property of the Parties or their subcontractors while the Contract is being performed or as a consequence of the Contract.  4. Should any provision of this Contract be invalid, void or unenforceable, then such provision shall not invalidate, render void or make unenforceable the entire Contract. In such case, the contracting parties shall substitute such invalid, void or unenforceable provision by another provision, which will, by its content and purpose, as nearly as possible have the content and achieve the purpose of the invalid, void and/or unenforceable provision.  5. This Contract contains the entire contract of the parties related to the subject matter hereof, and no representation, inducements, promises or contracts, oral or otherwise, between the parties not included herein shall be of any force or effect.  This Contract may be supplemented, amended or modified only by writing executed on behalf of both parties.  6. Should this Contract be translated to a language other than English for signature, the English language version shall prevail in the event of differences between the two versions.  7. This Contract shall be made in two copies and each party shall receive one copy.  8. This Contract shall be effective on the day of its conclusion after signature by both contractual parties.  9. The Annexes form an inseparable part of this Contract.  10. The parties declare that this Contract is an expression of their free and true will and that they have read this Contract in full. In witness thereof they attach their signatures. | ІІ. ОБОВ’ЯЗКИ ВИКОНАВЦЯ     1. Виконавець зобов'язується виконати роботу за свій рахунок і на свій ризик.   2. Виконавець зобов'язується виконати роботу від свого власного імені. Виконавець уповноважений укладати субпідрядний договір або передавати свої зобов'язання за цим договором третім особам, однак Виконавець несе відповідальність перед Замовником за виконання роботи та виконання цього договору.  3. Виконавець гарантує, що всі роботи будуть виконані і всі матеріали будуть використані у відповідності до місцевого закону, технічних, будівельних, індустріальних та інших відповідних стандартів.  4. Виконавець зобов’язується залучати до робіт лише кваліфікованих та досвідчених осіб та повинен надавати професійний нагляд, контроль та моніторинг на місцях проведення робіт.  5. Виконавець зобов’язується за власний рахунок очистити місця проведення робіт. Виконавець повинен забезпечити, щоб кожне місце проведення робіт було безпечним і не несло загрози користувачам або оточуючим. Виконавець повинен очистити та покинути місця проведення робіт до дати здачі робіт.  6. Якщо Замовник вимагає, щоб Виконавець виконав додаткові роботи, які не були узгоджені в цьому договорі, Виконавець зобов'язаний виконати такі роботи. Якщо ціна на такі роботи не узгоджена між сторонами договору, то Замовник має підвищувати ціну на роботу обґрунтовано і має заплатити ціну, що є звичайною для подібних робіт в цій сфері.  7. Якщо PIN вимагає, щоб Виконавець обмежив масштаб роботи, обумовленої в цьому Договорі, Виконавець зобов'язаний його обмежити і тоді PIN зобов'язується в розумних межах зменшити ціну.  8. Виконавець повинен дотримуватися розпоряджень PIN, однак Виконавець зобов'язаний повідомити PIN, якщо ці замовлення не підходять.  9. У разі якщо Виконавець виконує роботи за допомогою одного або декількох призначених субпідрядників, Виконавець є відповідальним за те, щоб субпідрядники виконували усі пункти цього Договору та його Додатків.  10. Виконавець має регулярно консультуватися з PIN і повідомляти PIN оперативно і в письмовій формі про будь-які значні проблеми або зміни, які могли вплинути на успішне виконання роботи.  ІІІ. ГРАФІК РОБІТ  Виконавець зобов'язується виконати роботу та виконати свої зобов'язання за цим Договором протягом 5 місяців з дня укладення цього Договору.  IV. УМОВИ ОПЛАТИ  1. PIN зобов'язується сплатити ціну за роботу в загальній сумі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Євро. Ціна розраховується на підставі обов'язкового кошторису, який додається разом з описом усіх робіт у Додатку А.  2. Ціна сплачується 1 траншем на підставі рахунку-фактури:  а) 100% суми протягом 15 днів з дня передачі роботи в PIN, і лише у випадку, якщо таке завершення підтверджене PIN або іншою особою призначений PIN для нагляду.  Якщо є якісь непогашені зобов'язання, PIN має право на засоби правового захисту за рахунок Виконавця та сплачує останній внесок ціни, зменшеної на вартість таких засобів. Однак, якщо невиконання зобов'язань Виконавця не може бути усунуто або не може бути усунуто, або Виконавець не укладе вищезазначену угоду про передачу, PIN не зобов'язаний сплачувати останній внесок Виконавцю та уповноважений зберігати його як договірне стягнення. Це не зачіпає жодних прав на дефекти та прав на відшкодування збитків. PIN або особа, яка є стороною угоди про передачу, зазначена у ст. І. пар. 2 цього Договору має право вимагати відшкодування збитків додатково до штрафа.  **V. НАГЛЯД**  1. PIN, або будь-яка інша уповноважена ними особа має право контролювати виконання робіт Виконавцем та всіма субпідрядниками, включаючи. Це включає відвідування робочих місць, тоді як Виконавець зобов'язаний дозволити такі відвідування. PIN, Донор або будь-яка інша уповноважена ними особа має право робити записи в будівельному щоденнику щодо виявлених під час моніторингу недоліків або будь-яких інших фактів, і Виконавець зобов'язаний дозволити такі записи.  2. Будь-які зміни у виконанні робіт, як описано у Додатку А та / або в дозволі на будівництво, повинні бути узгоджені в письмовій формі PIN або особою, призначеною PIN, і повинні бути зазначені у будівельному щоденнику.  3. Виконавець зобов’язаний дозволити та забезпечити доступ до будь-яких книг, документів та записів, пов’язаних з роботами, на запит PIN або інших уповноважених ними осіб та подати ці книги, документи чи записи до PIN, Донору та іншим особам, уповноваженим ними на перевірку (також ex post).  VI. ПЕРЕДАЧА  1. Виконавець повинен повідомити PIN про завершення робіт. PIN повинен призначити день для здачи роботи без зайвої затримки. Виконавець повинен надати PIN документи фактичного виконання робіт, технічних та інших офіційних документів, що стосуються роботи.  2. Документ про передачу робіт повинен бути складений та підписаний обома Сторонами. Якщо в роботі виявлений значний дефект або більше ніж один незначний дефект, PIN не зобов'язаний приймати роботу, доки Виконавець не виправляє дефект чи дефекти. Якщо PIN це вимагає, то Документ про передачу робіт повинен бути підписаний разом з угодою про приймання-передачу, зазначену в ст. І п. II цього договору або це повинно бути здійснено як частина цієї угоди про передачу.  У випадку неприймання робіт, повинен бути складений документ, у якому зафіксовані наявні дефекти і який має бути підписаний Виконавцем.  VII. ГАРАНТІЯ  Виконавець повинен гарантувати якість роботи протягом 3 років від передачі роботи Замовнику. Під час цього гарантійного періоду Виконавець несе відповідальність за дефекти, які можуть виникнути в роботі або її частині.   1. ГАРАНТІЇ 2. Виконавець заявляє і гарантує, що Виконавець відмовляється від корупційних, шахрайських, заснованих на змові та/чи примусових дій, та що ані Виконавець, ані його керівництво не були задіяні в корупційних, шахрайських, заснованих на змові та/чи примусових діях і не були засуджені за вчинення правопорушення чи злочину, пов’язаних з їхньою професійною діяльністю, за рішенням суду, яке вступило в силу. Неправдиве висвітлення Виконавцем стосовно будь-якої з цих гарантій або участь Виконавця в будь-якій із описаних ситуацій становлять право PIN розірвати цей Договір у разі його істотного порушення. У разі такого припинення PIN має право на відшкодування збитків.   2. Виконавець повинен поважати соціальні права і надавати своїм працівникам належні умови праці на основі міжнародних трудових норм. Виконавець не повинен займатися працевлаштуванням дітей. Порушення цих зобов'язань вважається істотним порушенням цього Договору. По можливості Сторони також беруть до уваги навколишнє середовище і уникають підрядників і субпідрядників, які перебувають у зв'язку зі стороною, що перебуває в конфлікті, залучені в поставки, транспортування незаконної зброї і / або наземних мін або залучені в неетичну експлуатацію природних ресурсів. PIN може здійснювати візити на місця або використовувати еквівалентні методи для забезпечення відповідності Віконавця цьому принципу.  3. Виконавець цим заявляє та гарантує, що Виконавець прочитав та зрозумів умови Основних Принципів PIN Кодексу поведінки та погоджується підтримувати необхідні стандарти поведінки.  4. Виконавець не може бути залученим у торгівлю людьми та уникати, напряму чи опосередковано, дій на підтримку тероризму, у тому числі, фінансування тероризму та взаємодії з тими, хто залучений до тероризму.  5. Сторони надають донору, PIN, Європейському союзу або будь-якій іншій особі або організації, уповноваженій донором, Покупцем (PIN) або Європейським союзом (далі спільно іменовані «Уповноважені особи»), повний доступ до будь-якого місця розташування, де виконується або був виконаний цей Договір, і до всіх документів та інформації. Сторони також дозволяють доступ для відвідувань на місцях і польових аудитів, або аудитів штаб-квартири, а також будь-які перевірки, інспекції та контролі, які повинні виконуватися Уповноваженими особами. Сторони утримуються від будь-якої практики, яка може перешкоджати такому праву Уповноважених осіб.  6. Якщо Сторони не домовляться про інше в письмовій формі, право власності на результати виконання контракту, включаючи, але не обмежуючись, правами промислової та інтелектуальної власності на звіти та інші пов'язані з цим документи, покладаються на PIN. Виконавець зобов'язується забезпечити, щоб він мав усі права використовувати будь-які раніше існуючі права промислової та інтелектуальної власності для виконання ним договору.  Щоб уникнути будь-яких сумнівів, PIN цим набуває без додаткового стягнення права використовувати результати та раніше існуючі права будь-яким способом, необмеженим кількістю, часом та територією, і може уповноважити це зробити третім особам.  7. Сторони вживають усіх необхідних запобіжних заходів для уникнення або припинення конфлікту інтересів, а Підрядник невідкладно повідомляє PIN про будь-яку ситуацію, яка може створити або призвести до такого конфлікту, тоді PIN повідомляє донора в письмовій формі та без затримки.  Існує конфлікт інтересів, коли неупереджене та об'єктивне виконання функцій будь-якої особи за цим контрактом порушується з причин, що стосуються сім'ї, емоційного життя, політичної або національної близькості, економічних інтересів або будь-яких інших спільних інтересів з іншою особою.  8. Неправдиве викривлення Виконавцем стосовно будь-якої з цих вищезазначених гарантій або участь Виконавця в будь-якій із цих ситуацій, що описуються, становлять право PIN розірвати цей Договір у разі істотного порушення цього договору. У разі такого припинення PIN має право на відшкодування збитків.  IX.ВІДШКОДУВАННЯ, ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ТА СТРАХУВАННЯ  1. Виконавець несе відповідальність за роботу до передачі роботи в PIN та покриває збитки, які можуть виникнути в цей період. Виконавець зобов'язаний за свій рахунок застрахувати будівельні матеріали, конструкції, обладнання та інші товари.  2. Виконавець несе відповідальність за будь-які дефекти роботи, які ця робота мала під час передачі в PIN (незалежно від того, чи дефекти описані в передачі запису про передачу чи ні) та будь-які недоліки, передбачені статтею VII. і далі Виконавець несе відповідальність за збитки, які можуть виникнути внаслідок таких недоліків.  3. Виконавець не покриває штраф у розмірі 0,5% (половина відсотка) від загальної вартості робіт, що підлягають сплаті за цим Договором, за кожний день затримки протягом узгодженої дати завершення. Якщо PIN не приймає роботу відповідно до Статті VI. частини 2. робота вважається завершеною лише після виправлення дефектів Виконавцем. Крім договірного штрафу, Виконавець зобов'язаний сплачувати PIN відшкодування збитків, що перевищують суму штрафу за контрактом.  X. ПОПРАВКИ ТА ЗМІНИ  Будь-яка поправка чи зміна цього Договору не матиме жодної сили чи наслідку, якщо вона не буде укладена в письмовій формі та підписана уповноваженим представником сторін, що вступають в договір.  XI. ПРИПИНЕННЯ ДІЇ ДОГОВОРУ  1. Кожна сторона договору уповноважена негайно припинити дію (відмовитися від) цього договору, якщо інша сторона суттєво порушує цей договір.  2. PIN надалі наділений правом негайно припинити дію (відмовитися від) цього договору, якщо:  a) Виконавець не усуває дефекти, виявлені у результаті інспекції згідно зі Статтею V. частини 3 цього договору у розумні терміни;  b) у випадку дії обставин непереборної сили (таких як громадські заворушення, військові дії або будь-яка подібна причина поза контролем будь-якого боку договору), які унеможливлюють виконання цього договору або можуть викликати затримку виконання цього договору;  c) цей договір заснований на суттєвому спотворенні або упущенні фактів Виконавцем;  3. У разі припинення дії цього Договору PINом згідно з пунктами 1 і 2 цієї статті PIN виплачує Виконавцю лише суму за роботи, які задовільно заповнені Виконавцем, як підтверджено PIN або іншою особою, призначеною PINом для нагляду. У випадку розірвання цього Договору Виконавцем відповідно до пункту 1 цієї статті, PIN повинен заплатити Виконавцю суму за роботи, які задовільно завершені Виконавцем, як підтверджено PIN або іншою особою, призначеною PIN для нагляду та в подальшому PIN повинен сплатити обгрунтовані витрати, не включені в таку виплачену суму. Якщо частка ціни, яка вже була сплачена PINом, перевищує суму, яку Виконавець має отримати за цією статтею, Виконавець зобов'язаний повернути PIN суму, яка була перевищена.  4. Доки роботу не завершено, PIN наділений правом негайно розірвати Договір без пояснення причини. Однак у такому випадку PIN має виплатити Виконавцеві суму за роботи, що були задовільно завершені Виконавцем, як це підтверджено PIN або іншою особою, призначеною PIN для спостереження, і далі PIN зобов’язується компенсувати обґрунтовані витрати, не включені до такої виплаченої суми. Якщо частка ціни, яка вже була сплачена PINом, перевищує суму, яку Виконавець має отримати за попереднім реченням цієї статті, Виконавець зобов'язаний повернути ПІН суму, яка була перевищена.  5. Припинення дії договору набуває чинності після доставки письмового повідомлення про припинення дії іншій стороні.  6. Сторона, яка не допустила порушення, не повинна бути позбавлена своїх прав на компенсацію збитків. Якщо цей договір розірвано PIN з якої-небудь причини згідно частини 2 цієї Статті, PIN має завжди мати право на компенсацію збитків, крім випадку настання обставин непереборної сили.    XII.КОНТАКТНІ ОСОБИ  Якщо сторони не домовилися про інше, контактними особами виступають такі особи:  Для PIN:  Номер телефону:  E-mail  Для Виконавця:  Номер телефону:  E-mail:  Будь-які дії, необхідні або дозволені стороною договору, і будь-які документи, необхідні або дозволені до оформлення однією стороною договору щодо будь-якого питання, мають бути зроблені або оформлені контактною особою такої сторони договору, зазначеною у цій статті, або такою іншою особою або особами від імені тієї сторони договору, яких ця сторона договору визначить або призначить у письмовій формі. XIII. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ 1. Цей договір регулюється Словацьким законодавством. Будь-який спір, що виникає внаслідок виконання цього договору, вирішуватиметься у суді Словацької Республіки. Якщо інше не зазначено чеським законодавством, місцевим судом, що має право вирішувати подібні спори, є суд на території, на якій PIN має свою юридичну адресу.  2. Договір і його деталі або будь-яка інформація, пов'язана з діяльністю PIN, договірні сторони або бенефіціари повинні бути конфіденційними і не повинні передаватися третім особам без попередньої згоди PIN. Зобов'язання відповідно до цієї статті залишаються в силі після закінчення терміну дії або припинення дії цього Договору.  3. Вступаючи в цей Договір, Сторони визнають і розуміють, що донор не може ні за яких обставин чи з якоїсь причини нести відповідальність за збитки або шкоду, заподіяну або понесену персоналом або майном Сторін або їх субпідрядниками під час виконання Договору або в результаті Договору.  4. Якщо будь-яке положення цього договору є недійсним або нездійсненим, то таке положення не скасовує або не робить недійсним або нездійсненним весь договір. В такому випадку, договірні сторони мають замінити таке недійсне положення іншим положенням, яке буде, за своїм змістом і метою, наскільки це можливо мати зміст і сприяти досягненню мети недійсного або нездійсненого положення.  5. Цей договір містить повну угоду сторін, пов'язану з предметом цього документа, ніякі представництва, намови, обіцянки чи угоди, усні або будь-які інші , між сторонами, які не включені в цьому документі, не мають будь-якої сили або ефекту. Цей договір може бути доповнений або змінений тільки шляхом підписання від імені обох сторін.  6. Якщо цей договір переведений на іншу мову, крім англійської, для підпису, англомовна версія превалює у випадку відмінності між двома версіями.  7. Цей договір має бути зроблений у двох копіях, і кожна сторона отримує одну копію.  8. Цей договір набуває чинності в день його укладення після того, як він був підписаний обома сторонами договору.  9. Додатки становлять невід’ємну частину цього договору.  10. Сторони заявляють, що договір є вираженням їхнього вільного і справжнього волевиявлення і що вони прочитали договір повністю. На підтвердження цього факту вони поставили свої підписи. |

**Signed in /Підписано в:** ……………………………… **Date / Дата:** ………………………………………………………

**PIN /PIN:** ……………………………………………………… **Supplier/Постачальник:** ……………………………………

ANNEX A/ ДОДАТОК A

Project estimate **""**

**Кошторисний розрахунок по об’єкту: «»**

ANNEX B / ДОДАТОК B

PIN Code of Conduct / [Основні принципи](https://www.bing.com/ck/a?!&&p=7c1fd70a94c7a919cddf112c1e4a65819807698affdc3e61e2c580a30cbe4d09JmltdHM9MTY1NzI2NTkzMyZpZ3VpZD04YWUxNThkZi02Yzk3LTQ5MGYtOTVlOS00OGE0OWI5ZjFiYWEmaW5zaWQ9NTEyNw&ptn=3&fclid=03c3347b-fe91-11ec-beb8-f8e55752f5f5&u=a1aHR0cHM6Ly9qdXJlc3BydWRlbmN5LmNvbS51YS9vc25vdm5pLXByaW50c2lwaS1taXpobmFyb2Rub2dvLXB1YmxpY2hub2dvLXByYXZhLw&ntb=1) PIN